

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Relaciones Públicas (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



15 de Marzo de 2021

Edición en Español

Distribución Gratuita

準備を進めています 新型コロナウイルスのワクチン接種 2

NOS ESTAMOS PREPARANDO PARA LA VACUNACION CONTRA EL CORONA VIRUS

(Jumbi wo susumeteimasu Shingata corona virus no wakuchin sesshu)

MANTENGA UNA DISTANCIA DE 2 METROS CON LAS PERSONAS TANTO COMO SEA POSIBLE, EVITAR (LUGARES CERRADOS, AGLOMERACIONES Y CONTACTO CERCANO), LAVARSE LAS MANOS CON DILIGENCIA. CUANDO SALGA, USE UNA MASCARILLA INCLUSO SI NO TIENE SINTOMAS.

Informes: Sección de Salud, encargado en "Nuevas contramedidas de vacunación contra el Coronavirus" (Kenkōka Shingata Corona Virus Wakuchin Sesshu Taisaku Tantō), anexo 627.

SEIS PUNTOS PARA LA VACUNACION

1. Para la vacunación habrá una prioridad.

Las vacunas para todos los ciudadanos estarán aseguradas por el gobierno, pero las vacunas se suministrarán gradualmente, por lo que se administrarán de acuerdo con las prioridades establecidas por el gobierno.

Prioridades asumidas por el gobierno.

- ① Trabajadores del sector médico.
- ② Personas mayores (Que van a cumplir 65 años de edad en el 2021 (nacidos antes del mes de abril de 1957)).
- ③ Personas con enfermedades subyacentes distintas de las personas del ② y los trabajadores en instalaciones para personas mayores adultas.
- ④ Otros.

En primer lugar, se planea enviar el ticket de vacunación a las personas del ② a partir de mediados del mes de abril. Para los demás, se enviarán en secuencia según las instrucciones del gobierno.

*La vacuna Pfizer que se está suministrando, es aplicable a partir de los 16 años.

2. La tarifa de la vacunación es gratuita.

Puede recibir la vacuna contra el Coronavirus en forma gratuita.

3. El lugar de la inoculación será el Centro Deportivo de la ciudad de Hamura.

Desde el punto de vista de las características de la vacuna que se suministrará y el grupo de médicos para llevar a cabo la vacunación, la ciudad de Hamura tiene previsto llevar a cabo una inoculación masiva en la sala Nº 2 del Centro Deportivo de la ciudad de Hamura por el momento.

*Como regla general, las vacunas se administrarán en el lugar donde tiene el registro del certificado de residencia, pero si existen circunstancias inevitables, la vacuna de podrá suministrar en otro lugar que no sea el lugar donde tiene su certificado de residencia.

Comuníquese con el Centro de Llamadas para obtener más detalles.

4. La cantidad de inoculaciones es 2 veces.

La segunda vacuna se debe aplicar después de 20 días (mínimo 18 días) después de la primera vacuna.

5. Se requiere reservar cita para la vacunación. (Actualmente estamos en preparación).

Para recibir la vacuna deben reservar cita con anticipación para evitar la congestión masiva. Tan pronto como se decida la fecha de inicio de la reserva, se informará a través de la sección de Relaciones Públicas, en la página web de la ciudad, servicio de entrega de correo electrónico, etc.

6. La vacunación no es obligatoria.

Por favor, decida la vacunación por su propia voluntad después de comprender tanto el efecto de la vacunación para prevenir las enfermedades infecciosas, como la reacción secundaria que pudiera presentarse. Sin su consentimiento, no se le vacunará.

PROCEDIMIENTO PARA LA VACUNACION

1. Recibirá un ticket para la vacunación.

Se enviará un ticket de vacunación desde la asociación zonal a las personas que tienen registro de residente en la ciudad. Guárdelo en un lugar seguro ya que es un documento necesario para recibir las vacunas. *Cuando reciba el ticket, guardelo como le llegue, no lo corte.

接種券		診察した接種できない場合		新型コロナウイルスワクチン 接種券 Certificate of Vaccination for	
券種	2 ワクチン接種	1 回目	券種	1 予診のみ	1 回目
届先	東西島南本市	999999	届先	東西島南本市	999999
番	0000023922		番	0000023922	
氏名	テスト 花子		氏名	テスト 花子	
				接種年月日	
219999990000023922		119999990000023922		接種場所	
接種を受ける方へ				接種年月日	
●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。				接種場所	
●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。				氏名	
				テスト 花子	
				生 居	
				東西島南本市本町一丁目123 番地456 マンション202 号室	
				生年月日	
				昭和16年5月1日 生	
				南北市長 テスト 太郎	

2. Concertar una cita para la vacunación.

Haga la reserva en el sitio de reserva en línea o por teléfono en el Centro de llamadas que se encuentra actualmente en preparación.

● Centro de llamadas de Vacunas Corona de la ciudad de Hamura, teléfono 0570-030207.

Horario de recepción: De 9:00 am a 5:00 pm horas excepto los sábados domingos y feriados. El Centro de llamadas de Vacunas Corona de Hamura estará abierto desde el 8 de marzo, hasta que se inicie la reserva de citas, solo se atenderán consultas.

3. Será vacunado en el lugar designado por la ciudad.

Por favor, vacúnese en el Centro Deportivo en el hall N°2 en la fecha y hora reservada.

Que deberá llevar el día de vacunación:

- El ticket para la vacunación.
- Documentos de verificación de identidad (My Number Card, tarjeta de seguro médico, etc.).
- Comprobante de examen preliminar 問診票 (Que le enviaron junto el ticket para la vacunación) por favor complete la dirección y otros datos necesarios con anticipación).

4. Recibir la segunda dosis de la vacuna.

Asegúrese de recibir la segunda vacuna al menos en el lapso de 20 días (lo mínimo 18 días) después de recibir la primera vacuna.

★ Para la primera y la segunda vacuna se puede hacer la reserva de la cita al mismo tiempo.

¡Tener cuidado! Con las llamadas telefónicas de personas sospechosas sobre la vacunación.

Existe estafas sobre la vacunación de Corona Virus que dice (Hago la reserva para la vacunación solo necesito el dinero, si usted la solicita ahora, se podrá vacunar antes que otras personas) y tratará que realice transferencia de dinero.

Tenga en cuenta que los municipios nunca le exigiran dinero para la vacunación.

CONSULTAS SOBRE LA VACUNA CONTRA EL CORONA VIRUS (*Wakuchin sesshu ni kansuru toiawase*)

□ Sobre la vacuna en Hamura...Centro de llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura ☎0570-030207.

*Hasta que comience la vacunación solo se atenderán consultas.

*Las personas con problemas de audición pueden consultar vía fax ☎042-554-4767.

□ Sobre la efectividad de la vacuna, efectos secundarios u otros...Centro de llamadas del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar ☎0120-761770 (9:00 am a 9:00 pm. Atienden sábados, domingos y feriados).

□ Información sobre la vacuna en Hamura

<https://www.city.hamura.tokyo.jp/0000014617.html>

□ Página del gobierno sobre la vacuna

<https://www.kantei.go.jp/jp/headline/kansensho/vaccine.html>

FESTIVAL DE LAS FLORES Y AGUA DE HAMURA 2021

(Hamura hana to mizu no matsuri 2021)

TEMA: Disfrutemos en silencio.

Informes: Comité Ejecutivo del Festival de las Flores y el Agua (*Hamura hana to mizu no matsuri jikkō iinkai jimukyoku*) Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*) ☎042-555-9667 / Sección de Planificación Industrial, División de Turismo Comercio e Industria (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 655, 656, 657.

*Para prevenir la propagación del corona virus, esta vez no habrán puestos de venta. Tampoco se pueden reunir a comer y tomar en los lugares mencionados, ni en los alrededores. Favor de cooperar siguiendo las medidas de prevención de enfermedades contagiosas.

CEREMONIA DE APERTURA (*Kaikaishiki*)

La ceremonia de apertura se transmitirá dentro del programa de Tama Cable Network.

Período: Sábado 27 de marzo a viernes 2 de abril en el programa "Tenkomori Jōhōkyoku Nishitama Marukajiri". La primera transmisión será el 27 de marzo, 11:30 am.

*También se transmitirá en el canal de YouTube de Hamura.

PRIMERA PARTE FESTIVAL DE LOS CEREZOS (*Sakura matsuri*)

Disfruten de los 200 arboles de cerezos que florecen en los alrededores de la represa de Hamura. En las noches el lugar estará iluminado. Favor de cooperar con las medidas de tránsito en el lugar.

Fecha y hora: Sábado 27 de marzo a domingo 11 de abril, 10:00 am a 8:00 pm.

*La iluminación será de 6:00 a 8:00 pm.

Lugar: Alrededores de la represa de Hamura (*Hamurazeki*).

●SE PODRA TRANSITAR POR LA COMPUERTA 1 DE LA ENTRADA DE LA REPRESA

Fecha y hora: Sábado 27 y domingo 28 de marzo, sábado 3 y domingo 4 de abril, sábado 10 y domingo 11 de abril, 10:00 am a 4:00 pm.

*Favor de cerrar el coche de bebé para pasar. No se puede pasar en bicicleta ni acompañado de sus mascotas.

SEGUNDA PARTE FESTIVAL DE LOS TULIPANES (*Churippu matsuri*)

Podrán apreciar 350,000 tulipanes.

Fecha y hora: Sábado 10 a martes 20 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: Campo de arroz Negaramimae (*Negaramimae suiden*).

*Esta vez no habrá observador.

●EXPOSICION DEL MOLINO DE AGUA EN MINIATURA

Lugar: Acueducto frente al parque de tulipanes.

●ADORNO DE CARPAS

Período: Jueves 15 a domingo 18 de abril.

Lugar: Campo de arroz Negaramimae (*Negaramimae suiden*) campo de tulipanes.

RECOLECTANDO SELLOS HACIENDO COMPRAS (*Shinai tenpo stamp rally*)

Durante el período del festival se distribuirán panfletos en el lugar del festival y en el centro de información turística. Si hace compras o va a comer a los restaurantes que aparecen en la lista y junta 5 sellos, podrá participar en el sorteo y ganar premios.

RECOLECTANDO SELLOS CAMINANDO FABRICA HINO S.A. (*Sakura walking rally*)

Responda a las preguntas que encontrará en la avenida *Sangyō* mientras disfruta de los árboles de cerezos y participe del sorteo para ganar premios.

Fecha y hora: Lunes 22 de marzo a viernes 2 de abril, 1:00 a 5:00 pm. (Iluminarán los árboles de noche, 6:00 pm a 4:00 am del día siguiente). *Favor de ir caminando o en bicicleta.

*No se podrá entrar a la fábrica Hino.

CENTRO DE INFORMACION TURISTICA (*Kankō annaijo*) ☎042-555-9667 (9:00 am a 5:00 pm)
Información sobre los lugares turísticos de Hamura, venta de productos con motivos de Hamurin.

Dirección: Hamura shi Hanehigashi 1-13-15 (Salida Oeste *Nishi* de la estación de Hamura).

ALQUILER DE BICICLETAS (*Renta saikuru*)

Costo: Hasta 3 horas...¥300 / más de 3 horas...¥500.

Recepción: 9:00 am a 4:00 pm. *Devolución hasta las 5:00 pm.

CONVOCATORIA A VOLUNTARIOS PARA LA ASOCIACION DE TURISMO (*Kankō kyōkai kyōrokuin boshū*)

Personas que puedan ayudar como voluntarios en las operaciones para el festival de las flores y el agua y el concurso que se realizará. Pueden inscribirse en todo momento.

CONCURSO DE FOTOGRAFIA (*Shashin concuru*)

Este año se aceptarán fotografías de las flores no sólo del lugar del evento sino de toda la ciudad.

*Para más información, favor de consultar la página de la Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*) o ver el panfleto que se distribuirá en el Centro de Información Turística (*Kankō Annaijo*).

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 14 de mayo (debe llegar hasta esa fecha) a *Hamura shi Kankō Kyōkai* ☎042-555-9667 (9:00 am a 5:00 pm).

Días de descanso: Marzo a mayo, martes y miércoles (no cerrará durante el festival de las flores y el agua).

MEDIDAS DE TRANSITO DURANTE EL FESTIVAL DE LAS FLORES Y EL AGUA

USO DEL ESTACIONAMIENTO (*Chūshajo no riyō*)

Se espera que el lugar este congestionado. Favor de hacer uso de transporte público o venir caminando.

Costo: ¥500 por vehículo.

SERVICIO DE TREN RAPIDO DE LA LINEA JR CHUO [HOLIDAY KAISOKU OKUTAMAGO] (*JR Chūō sen chokutsū holiday kaisoku okutama Hamura eki ni rinji teisha*)

Período: Sábados y domingos durante el sábado 27 de marzo a domingo 18 de abril.

OMNIBUS HAMURAN CAMBIO DE PARADEROS (*Community bus Hamuran basutei no henkō*)

Durante el festival de tulipanes, los sábados y domingos se suspenderá el recorrido del omnibus Hamuran por los paraderos Ippōin e Iko no sato. El paradero provisional será al lado Oeste del templo Tamagawa en la avenida Okutama.

Informes: Sección de Planificación Urbana División Vivienda y Transporte (*Toshi Keikakuka Jūtaku, Kōtsū kakari*), anexo 276.

確定申告期限の延長に伴う市役所での受付期間

PERIODO DE RECEPCION DE LA DECLARACION DE IMPUESTOS EN LA MUNICIPALIDAD

(Kakutei shinkoku kigen no enchō ni tomonau shiyakusho de no uketsuke kikan)

DECLARACION DE IMPUESTOS A LA RENTA

Extendieron el período para la declaración de impuestos por un mes más, hasta el jueves 15 de abril. Sin embargo, la recepción en la municipalidad sólo será hasta el lunes 15 de marzo. Tenga cuidado ya que luego de esa fecha debe realizarlo en la oficina de impuestos de Ome.

DECLARACION DE IMPUESTOS MUNICIPALES

Se seguirá recibiendo en la Sección de Tasación de Impuestos, División de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*) en el 1er piso.

*Si es posible es preferible que haga el trámite enviando los documentos necesarios por correo.

PRECAUCIONES SI HACE LA DECLARACION DESPUES DEL 16 DE MARZO

Si hace la declaración de impuestos durante el período del 16 de marzo a 15 de abril, puede que los datos que declare no lleguen a tiempo y no sean incluidos en el primer aviso y boletas de pago que reciba. Un mes después se le enviará la notificación con los datos correctos.

Informes: Sección de Tasación de Impuestos, División de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 162.

BUSCANDO AYUDANTES PARA EL RELEVO DE LA ANTORCHA EN HAMURA

(Tōkyō 2020 orinpikku seika rire Hamura shi seika rire sapota wo boshū shimasu)

El relevo de la antorcha en Hamura, se llevará a cabo el Lunes 12 de Julio, partiendo del Centro deportivo hasta el Parque zoológico (frente al puente peatonal). La ceremonia de salida se llevará a cabo en el Centro deportivo. Alentemos este evento ayudando en el relevo de la antorcha en la ciudad de Hamura y colaborando con los operadores del evento.

Fecha: Lunes 12 de Julio, de 2 a 4 horas aproximadamente.

*La antorcha partirá a las 9:40 am del Centro Deportivo.

*La hora de la actividad puede que varíe.

Lugar de la actividad: todo el curso de relevo de la antorcha a lo largo de la ciudad, lugar de la ceremonia de salida, lugar de reunion de los corredores de la antorcha, etc.

*Cabe la posibilidad de que le den un puesto en un lugar donde no se puede ver el relevo de la antorcha.

Dirigido: personas que cumplen con todos los requisitos.

- ① Personas nacidas antes del 1 de Abril, 2006.
- ② Personas que viven, trabajan o estudian en la ciudad, los que pertenecen a una organización que opera en la ciudad, estudiantes y maestros de la universidad Kyorin.
- ③ Personas que pueden conversar en Japonés simple.
- ④ Personas que pueden ser voluntarias según lo designado por el Comité ejecutivo de la antorcha en Tōkyō (ver el contenido de las actividades).
- ⑤ Personas que puedan participar en la sesión informativa en la fecha especificada por la ciudad de Hamura o por internet.

Capacidad: 380 personas (por orden de inscripción).

Actividades:

- ① Gestión de la pista a lo largo de la ruta de relevo de la antorcha.
- ② Organizar la multitud en los alrededores del relevo de la antorcha.
- ③ Instalación de equipos a lo largo de la ruta (conos, barras, cintas, etc) y soporte para la desinstalación.
- ④ Asistencia y orientación de operación en el lugar de la ceremonia de partida y en el lugar de reunión de los corredores de la antorcha.
- ⑤ Asistencia en la preparación en cada lugar de las actividades, ayudando con los preparativos y cuando termine la actividad.

Cómo aplicar: a partir del Lunes 15 de marzo ~ viernes 30 de abril, verifique las pautas de la solicitud, complete el formulario de solicitud y envíelo por fax, correo electrónico o llévelo directamente al lugar indicado.

Distribución de la solicitud y panfleto: se distribuirá en la municipalidad, centro deportivo, centro de natación, Yutorogi, biblioteca y museo local. Lo puede descargar también desde la página oficial de la ciudad.

Precauciones:

- Las actividades se realizarán de forma gratuita.
- Los artículos que se proporcionarán para la actividad, se notificará a cada uno.
- Los gastos de transporte corren por cuenta de cada uno.
- La comida durante la actividad corren por cuenta de cada uno.
- Si se produjeran accidentes o lesiones durante la actividad, se utilizará el seguro de la ciudad, dentro de lo que cubre este.
- El recorrido de la antorcha se realizará tomando las precauciones necesarias contra el corona virus. Los detalles se explicarán el día de la reunion.
- A los ayudantes se les pedirá que cumplan con las medidas: administrar su salud, utilizar mascarilla, desinfección de las manos.

*Para más detalles, consulte las pautas de solicitud.

Reunión explicativa: Antes de participar, debe asistir a la reunion (programada para fines de junio). La reunion se realizará en linea utilizando YouTube.

*Las personas que no tienen internet, favor de participar de la reunion en los lugares indicados.

Informes: Sala de Preparación de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tōkyō

FAX: 042-554-2921 ✉s109000@city.hamura.tokyo.jp

*Si es menor de edad en la fecha de la actividad, se requiere el consentimiento de un tutor.

*Puede aplicar enviando los datos necesarios por correo electrónico o usar cualquier otro tipo de formulario.

ENVIOS DEL AVISO DE IMPUESTOS SOBRE BIENES E INMUEBLES

(Kotei shisankazei meisaisho no sōfu)

A principios de mayo se enviará la notificación tributaria del impuesto sobre bienes e inmuebles.

Informes: Sección de Tasación de Impuestos, División de Impuestos a la Propiedad (*Kazeika Shisanzei kakari*), anexo 157.

AVISO DE GASTOS DEL SEGURO DE CUIDADO Y ATENCION

(3 gatsu gejun ni kaigo hoken kyūfuhi tsūchi wo okurimasu)

Esta notificación sirve para tener más conocimiento sobre este seguro. Verifique los recibos que le entrega el encargado del cuidado y el recibo de los servicios que utilizó y vea que no hay equivocación en la cantidad.

Dirigido: Personas que utilizaron el servicio en casa desde diciembre 2020 a enero 2021 (excepto las personas que están internadas en alguna institución).

*Esta notificación no es una factura ni recibo.

*No es necesario hacer ningún trámite ni pago. Este documento no se puede utilizar para la declaración de impuestos.

Informes: Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Seguro de Atención y Cuidado (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 143.

COMIENZA LA RECAUDACION ESPECIAL DEL SEGURO DE CUIDADO Y ATENCION

(Kaigo hokenryō no tokuetsu chōshū [nenkin hikiotoshi] kaishi no oshirase)

Las personas que pagaron las primas del seguro de cuidado y atención del año fiscal 2020 con la boleta de pago o por transferencia de cuenta; y que desde abril se le deducirá de la pensión a fines de marzo se le enviará una "notificación de recaudación especial de las primas del seguro de cuidado de 2021" (*Reiwa 3 nendo kaigo hokenryō tokubetsu chōshū kaishi no oshirase*).

En el mes de abril, junio y agosto, el monto se calcula de acuerdo a la escala de ingresos del año fiscal 2020.

*El aviso de determinación de este año, se enviará a comienzos de julio.

Informes: Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Seguro de Atención y Cuidado (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 144.

CURSO DE CUIDADO Y ATENCION (KAIGO) PARA PRINCIPIANTES

(Kaigo shokuin shoninsha kenshū [tsūgaku] jūkōsei boshū)

El centro de cuidado Yawaragi convoca a alumnos para este curso que comenzará en mayo.

Período: Viernes 7 de mayo a miércoles 30 de junio, 9:00 am a 5:00 pm los días lunes, miércoles y viernes, total de 20 días.

Lugar: Centro de cuidado Yawaragi (Tachikawa shi Nishiki chō 2-6-23 Ogawa Biru 2do piso).

Prácticas: Martes 15 a 22 de junio, 4 días en total. **Costo:** ¥57,124.

Capacidad: 18 personas.

Inscripciones e informes: Hasta el mediodía del viernes 30 de abril, llenar el formulario y llevarlo junto con una copia de su documento de identificación al centro de cuidado Yawaragi ☎042-523-3552.

*Sólo en japones.

UTILICEMOS EL CALENDARIO DE SALUD DE HAMURA

(Katsuyō shite kudasai Hamura shi kenkō carenda)

Junto con el boletín de información de Hamura, se repartió el calendario de salud de Hamura del año Reiwa 3. En este aparece la programación de un año de exámenes médicos y otros.

Informes: Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*), anexo 692 / Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

NO OLVIDE REALIZAR LOS TRAMITES DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenkō hoken todokede, tetsuzuki wo wasurezuni)

Si se presentara cualquiera de los casos que se mencionan en la tabla de abajo, debe realizar el trámite en la municipalidad dentro de los 14 días de producirse el cambio. El trámite lo debe hacer el jefe de familia, sin embargo si no es posible, lo puede hacer otro miembro de la familia registrado en la misma dirección.

*Si se presentara en ventanilla alguien que no es de la misma familia, necesitará traer una carta de poder (*ininjō*).

▶Aparte de los documentos que se mencionan en la tabla, también necesitará:

- ① Documento de identidad de la persona que viene a ventanilla (licencia de conducir, pasaporte u otro documento con foto expedido por una oficina pública).
- ② Tarjeta my number o tarjeta de notificación de my number del jefe de familia y de los miembros que realizaron cambios.

Lugar de recepción: Ventanilla de la Sección del Ciudadano, División de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*) en el 1er piso.

*Los sábados y domingos no se atiende de 11:45 am a 1:00 pm. Los feriados no se atiende todo el día.

*Para evitar la propagación del corona virus, hay sábados y domingos que la municipalidad está cerrada. Para más información, favor de ver la página oficial de Hamura o llame a consultar.

*Si se demora en hacer el trámite sin ningún motivo en especial, cabe la posibilidad de que no le puedan devolver el dinero por el tiempo que se estuvo chequeando sin presentar la tarjeta del seguro de salud.

Informes: Sección del Ciudadano División de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 129.

	NECESITA HACER EL TRAMITE EN LOS SIGUIENTE CASOS	NECESITA TRAER LO SIGUIENTE
Ingreso al seguro nacional de salud	Si se mudara desde otra ciudad a Hamura	Certificado de mudanza (<i>tenshutsu shōmeishō</i>)
	Si renunciara a otro tipo de seguro de salud	Certificado de retiro del seguro de salud (<i>kenkō hoken no shikaku sōshitsu shōmeishō</i>)
	Si dejara de recibir la ayuda de asistencia social (<i>seikatsu hogo</i>)	Aviso de derogación de la ayuda de asistencia social (<i>seikatsu hogo haishi kettei tsūchisho</i>)
	Nacimiento de un hijo	Sello personal, tarjeta del seguro de salud (<i>hokenshō</i>), libreta de salud de la madre y el hijo (<i>boshi techō</i>)
Retiro del seguro nacional de salud	Si se mudara a otra ciudad	Tarjeta del seguro de salud (<i>hokenshō</i>)
	Si ingresara a otro tipo de seguro de salud	Tarjeta del seguro nacional de salud y otras tarjetas del seguro de salud
	Cuando comienza a recibir la ayuda de asistencia social (<i>seikatsu hogo</i>)	Tarjeta del seguro de salud (<i>hokenshō</i>), aviso de aprobación de la ayuda de asistencia social (<i>seikatsu hogo kaishi kettei tsuchishō</i>)
	En caso de fallecimiento	Sello personal, tarjeta del seguro de salud, recibos del funeral, datos de su cuenta de banco
Otros	Si cambiara de dirección, jefe de familia o nombre	Tarjeta del seguro de salud
	Si determinara cambiar su domicilio por motivo de estudios	Tarjeta del seguro de salud, certificado de estudios
	Si perdiera o se deteriorara la tarjeta del seguro de salud	Tarjeta del seguro de salud deteriorada

CURSO DE ORIENTACION PARA FUTUROS PADRES

(Hello akachan class "Ryōshin gakkyū")

Se hablará sobre el baño del bebe, como cambiar el pañal, como preparar la leche y otros.

Fecha y hora: Sábado 14 de abril, ①9:30 ~ 10:45 am, ②11:00 am ~ 12:15 pm, ③1:15 a 2:30 pm, ④2:45 a 4:00 pm. (Elegir un horario de ① a ④).

Lugar: Centro de Salud.

Dirigido: Madres gestantes y/o sus familiares (puede participa una sola persona).

Capacidad: 4 grupos por horario (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud de la madre y el hijo (*boshi techō*), guía para los padres (*chichioya hand book*), útiles para tomar apuntes, bebida, toalla de manos, toalla de baño.

*Favor de asistir luego de tomarse la temperatura.

Inscripciones e informes: Por teléfono o directamente a la Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari*), anexo 693.

BIBLIOTECA

(Toshokan ☎042-554-2280)

Regístrese para recibir información de la biblioteca (Toshokan mail magazine wo goriyō kudasai)

Si se registra podrá recibir información sobre libros nuevos, eventos de la biblioteca, etc todas las semanas. Si registra las palabras de su interés le llegarán avisos de libros nuevos que contienen esa palabra en el título, subtítulo, nombre.

Se puede registrar desde la página web de la biblioteca donde dice 「利用者メニュー」 (menu del usuario).

UTILICEMOS EL CENTRO DE SOPORTE A LA FAMILIA

(Goriyō kudasai! Family sapoto center)

El centro de soporte a la familia es un sistema en el que las personas que necesitan ayuda y las que brindan ayuda se registran como miembros para apoyarse entre ellos.

Se puede utilizar en casos como por ejemplo, aquellas personas que están preocupadas porque puede que no lleguen a tiempo para ir a recoger a sus hijos a la guardería, o no quieran dejar solos a sus hijos en casa, o por otros motivos como estos, etc. Para hacer uso de este sistema, necesita registrarse con anticipación.

También se pueden registrar personas que deseen ayudar en su tiempo libre. Se puede registrar para ambos, ayudar y recibir ayuda. También se realizan charlas dirigidas a las personas que brindan ayuda.

Dirigido:

◇Personas que necesitan ayuda...padres con hijos de 6 meses ~ 6to grado de primaria.

◇Personas que brindan ayuda...personas saludables, mayores de 18 años.

Detalles: Llevar y recoger a los niños de la guardería, jardín de infancia, club del colegio, clases aparte del colegio, acompañar al niño en casa hasta que regresen sus padres, etc.

Costo por hora: Días laborales y sábados de 9:00 am ~ 5:00 pm...¥700. Otros horarios...¥850 / domingos y feriados...¥850.

Inscripciones: Con anticipación por teléfono o directamente al Centro de Soporte a la Familia (Family Support Center, dentro del Centro de Bienestar *Fukushi Center*) ☎042-554-0304.

*Para consultas sobre cuidado temporal de niños consultar a *Katei Shien Center* ☎042-578-2882.

HAMURA ERU BOOK CON INFORMACION DE 350 COMPAÑIAS DE LA CIUDAD

(Kurashi ni yakudatsu yaku 350 jigyōsha no jōhō wo keisai! Hamura eru book)

Este libro se repartirá junto con el boletín de información de Hamura del 15 de marzo. Contiene información que nos servirá en la vida diaria e incluso podremos recibir algunos servicios si lleva la revista.

Informes: Sección de Planificación Industrial (*Sangyō Kikakuka*), anexo 667.

EVENTOS PARA NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)

★**BIBLIOTECA ☎042-554-2280** (Día de descanso: lunes)

■EXPLORANDO LA BIBLIOTECA (*Oyako de toshokan tanken*)

Este año en vez de experimentar como es el trabajo en la biblioteca, la exploraremos!

En la ventanilla les entregaremos una hoja para responder preguntas, piensen con sus padres la respuesta y vayan respondiendo mientras visitamos la biblioteca.

Período: Miércoles 17 a 31 de marzo, 10:00 am a 5:00 pm.

Dirigido: estudiantes de primaria hasta 6to grado (deben participar con uno de sus padres).

Capacidad: 30 grupos.

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA NIÑOS EN PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 20 de marzo, 11:00 am.

Narración de "Bunbuku chagama".

CUENTOS EN LA BIBLIOTECA KAMI

Fecha y hora: Miércoles 24 de marzo, 3:00 pm.

Narración de "Tonkotori".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 10 de abril, 11:00 am.

Narración de "Kuroneko kaasan".

児童館「キラキラ★事業」おともだち募集!

INSCRIPCIONES PARA KIRAKIRA HIROBA (Jidōkan [kirakira jigyō] otomodachi boshū!)

Proyecto para que los papas tengan más contacto con sus hijos y puedan llegar a ser más unidos.

Dirigido: padres con hijos en edad preescolar mayores de 2 años.

*Puede participar en actividades de varios centros recreativos.

*Para más información ver el panfleto que se distribuirá en cada centro recreativo el domingo 14 de marzo, 9:00 am.

	Kirakira Club en Chūō Jidōkan	Kirakira Land en Nishi Jidōkan	Kirakira Sports Higashi Jidōkan
Actividades	Ejercicios, juegos con las manos, manualidades, etc	Ejercicios, juegos con las manos, manualidades, actividades fuera del centro recreativo.	Ejercicios, trampolin, ejercicios ritmicos, otros.
Período	Abril a marzo 2022	Abril a marzo 2022	Abril a marzo 2022
Días (2 veces al mes)	Martes (dos veces al mes)	Viernes (dos veces al mes)	Lunes, Miércoles (2 veces al mes)
Capacidad	7 grupos	8 grupos	10 grupos (por orden de llegada)
Costo	El costo por la cosecha de papas lo debe pagar cada uno	El costo por la cosecha de papas lo debe pagar cada uno	Gratis
Inscripciones	Jueves 1, 9:00 am a jueves 29 de abril, 4:30 pm	Viernes 9 de abril a lunes 27 de diciembre, 9:00 am a 4:30 pm	No se necesita inscripción. Ir directamente al lugar.
Informes	Chūō Jidōkan ☎042-554-4552 Descanso los viernes	Nishi Jidōkan ☎042-554-7578 Descanso los martes	Higashi Jidōkan ☎042-570-7751 Descanso los jueves

CENTRO DEPORTIVO
(Sports Center ☎042-555-0033)

REPARTIRAN LIBRETA "ARUITECHO" Y MAPA PARA CAMINATAS ("Aruitechō" "Walking map" no haifu)

La caminata es una forma de mantenerse saludable y un ejercicio que cualquiera puede hacer. A partir del martes 16 de marzo, se repartirá la libreta aruitechō para que pueda apuntar cuantos pasos y la distancia que caminó. Esperamos que lo utilicen para que continúen con esta buena costumbre.

Dirigido: Residentes y trabajadores de Hamura.

Lugar de distribución: Sports Center, Swimming Center.

MUSEO KYODO
(Kyōdo hakubutsukan)

EXPOCISION KOINOBORI Y ADORNOS DE MAYO (Koinobori to gogatsu ningyōten)

Fecha y hora: Sábado 27 de marzo a domingo 16 de mayo, 9:00 am ~ 5:00 pm (la antigua casa Shimoda hasta las 4:00 pm. Los lunes que no son feriados está cerrado).

*A partir del martes 20 de abril habrán adornos de carpas (*koinobori*) en el jardín de la antigua casa Shimoda.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(Kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL/TELEFONO				DENTISTA/TELEFONO	
MARZO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
20	Sab	Ozaki Clinic	042-554-0188	Ishibata Shinryōjo (Mizuho)	042-557-0072	Uno Shika Iin	042-555-8241
21	Dom	Futaba Clinic	042-570-1588	Ishibata Shinryōjo (Mizuho)	042-557-0072	Okikura Shika	042-555-4331
28	Dom	Nishitama Byōin	042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Ozawa Shika Clinic	042-579-1500

*Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.